

Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto imiona bohaterów, którzy należeli do Dawida: Joszeb-Baszebet,* Tachkemonita, główny wśród trzech. On raz wywijał swoją włócznię** przeciw ośmiuset (przeciwnikom i) pobił*** ich za jednym razem. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Joszeb-Baszebet, יִשְׁבַּת שֵׁבֶת, czyli: mieszkający w Szebet (l. w siódemce).

²⁾ Za <x>130 11:11</x>; אֶת־הָעֵצִי עוֹרֵר הוּא ; wg MT: עֵדִינוּ הָעֵצִי (wg qere), czyli: nieobliczalny Esnita lub: עֵדִינוּ הָעֵצִי (wg ketiw), czyli: nieobliczalne drzewce jego, hl; עֵדִינוּ traktowane bywa jako imię własne; wg G: Adinon Asonajos, Ἀδινὼν ὁ Ἀσωναῖος.

³⁾ Lub: przebił.